PRIMARIA_C1_N1_37_T14

小蜗牛

Xiǎo wōniú

El caracolito

The Little Snail

📖 课文 *Kèwén* Texto Text

Xiǎo wōniú
小蜗牛

El caracolito

The Little Snail

Wōniú yì jiā zhù zài xiǎoshùlín de pángbiān
蜗牛一家住在小树林的旁边。

La familia caracol vivía junto a un bosquecillo.

The snail family lived next to a little wood.

Chūntiān lái le, wōniú māma duì xiǎo wōniú shuō: "Háizi, dào xiǎoshùlín lǐ qù wánba, xiǎoshù fāyá le。"
春天来了，蜗牛妈妈对小蜗牛说："孩子，到小树林里去玩吧，小树发芽了。"

Llegó la primavera y mamá caracol le dijo al caracolito: «Hijo, ve a jugar al bosquecillo, que a los árboles les han salido brotes».

Spring came, and Mother Snail said to the little snail: "Child, go and play in the little wood – the young trees are sprouting."

Xiǎo wōniú pá ya, pá ya, hǎojiǔ cái pá huílái。
小蜗牛爬呀，爬呀，好久才爬回来。

El caracolito se arrastró y se arrastró, y tardó mucho en volver.

The little snail crawled and crawled, and it was a long time before he got back.

Tā shuō: "Māma, xiǎoshù zhǎngmǎn le yèzi, bìlǜ bìlǜ de, dìshàng háizhǎng zhe xǔduō cǎoméi ne。"
它说："妈妈，小树长满了叶子，碧绿碧绿的，地上还长着许多草莓呢。"

Dijo: «Mamá, los árboles están llenos de hojas verdísimas y en el suelo hay muchas fresas».

He said: "Mum, the young trees are covered in bright green leaves, and lots of strawberries are growing on the ground."

Wōniú māma shuō Ó yǐjīng shì xiàtiān le Kuài qù zhāi jǐkē cǎoméi huílái
蜗牛妈妈说：“哦，已经是夏天了！快去摘几颗草莓回来。”

Mamá caracol dijo: «¡Oh, ya es verano! Ve a coger unas fresas».
Mother Snail said: “Oh, it's already summer! Go and pick a few strawberries.”

Xiǎo wōniú pá ya pá ya hǎojiǔ cái pá huílái
小蜗牛爬呀，爬呀，好久才爬回来。

El caracolito se arrastró y se arrastró, y tardó mucho en volver.
The little snail crawled and crawled, and it was a long time before he got back.

Tā shuō Māma cǎoméi méiyǒu le dìshàng zhǎngzhe mógū shùyè quánbiànhuáng le
它说：“妈妈，草莓没有了，地上长着蘑菇，树叶全变黄了。”

Dijo: «Mamá, ya no hay fresas; en el suelo hay setas y las hojas se han puesto todas amarillas».
He said: “Mum, the strawberries have gone; there are mushrooms on the ground and the leaves have all turned yellow.”

Wōniú māma shuō Ó yǐjīng shì qiūtiān le Kuài qù cǎi jǐgè mógū huílái
蜗牛妈妈说：“哦，已经是秋天了！快去采几个蘑菇回来。”

Mamá caracol dijo: «¡Oh, ya es otoño! Ve a coger unas setas».
Mother Snail said: “Oh, it's already autumn! Go and pick a few mushrooms.”

Xiǎo wōniú pá ya pá ya hǎojiǔ cái pá huílái
小蜗牛爬呀，爬呀，好久才爬回来。

El caracolito se arrastró y se arrastró, y tardó mucho en volver.
The little snail crawled and crawled, and it was a long time before he got back.

Tā shuō Māma mógū méiyǒu le dìshàng gài zhe xuě shùyè quándiào le
它说：“妈妈，蘑菇没有了，地上盖着雪，树叶全掉了。”

Dijo: «Mamá, ya no hay setas; el suelo está cubierto de nieve y las hojas se han caído todas».
He said: “Mum, the mushrooms have gone; the ground is covered in snow and all the leaves have fallen.”

Wōniú māma shuō Ó yǐjīng shì dōngtiān le Nǐ jiù dàizài jiālǐ guòdōng ba
蜗牛妈妈说：“哦，已经是冬天了！你就待在家里过冬吧。”

Mamá caracol dijo: «¡Oh, ya es invierno! Quédate en casa a pasar el invierno».
Mother Snail said: “Oh, it's already winter! You'd better stay at home for the winter.”

✍ 生字 *Shēngzì* Caracteres nuevos New characters

住 孩 玩 吧 发 芽 爬 呀 久 回 全 变 对 妈

1 住 zhù

vivir
live

HSK 1

住房	zhùfáng	vivienda *housing*	HSK 7-9
居住	jūzhù	residir *reside*	HSK 7-9
停住	tíngzhù	pararse *stop*	HSK 7-9

Wǒjiā zhù zài xuéxiào pángbiān
我家住在学校旁边。

Vivo al lado del colegio.
We live next to the school.

2 孩 hái

niño
child

HSK 1

孩子	háizi	niño *child*	HSK 7-9
孩童	háitóng	niño *child*	HSK 7-9
小孩	xiǎohái	niño pequeño *little child*	HSK 2

Háizi men zài gōngyuán lǐ wán
孩子们在公园里玩。

Los niños juegan en el parque.
The children are playing in the park.

3 玩 wán

jugar
play

HSK 1

玩耍	wánshuǎ	jugar *play*	HSK 7-9
玩具	wánjù	juguete *toy*	HSK 7-9
玩乐	wánlè	divertirse *have fun*	HSK 7-9

Wǒ zuì xǐhuan de wánjù shì xiǎoqìchē
我最喜欢的玩具是小汽车。

Mi juguete favorito es un cochecito.
My favourite toy is a little car.

4 吧 ba

partícula de sugerencia
suggestion particle

HSK 2

来吧	láiba	¡ven! *come on*	HSK 7-9
去吧	qùba	¡ve! *go on*	HSK 7-9
去看吧	qùkànba	ve a ver *go and see*	HSK 7-9

Wǒmen yìqǐ qù gōngyuán ba
我们一起去公园吧！

¡Vamos juntos al parque!
Let's go to the park together!

5 发 fā

brotar; emitir
sprout; send

HSK 1

沙发	shāfā	sofá *sofa*	HSK 7-9
发亮	fāliàng	brillar *shine*	HSK 7-9
发明	fāmíng	inventar *invent*	HSK 7-9

Chūntiān xiǎoshù fāyá le
春天，小树发芽了。

En primavera brotan los arbolitos.
In spring the young trees sprout.

6 芽 yá

brote
bud

HSK 7-9

绿豆芽	lǜdòuyá	brotes de soja *bean sprouts*	HSK 7-9
发芽	fāyá	brotar *sprout*	HSK 7-9
嫩芽	nènyá	brote tierno *tender shoot*	HSK 7-9

Xiǎocǎo cóng tǔlǐ fāyá le
小草从土里发芽了。

La hierba ha brotado de la tierra.
The grass has sprouted from the soil.

7 爬 pá

trepar; arrastrarse
climb; crawl

HSK 3

爬树	páshù	trepar a los árboles *climb trees*	HSK 7-9
爬山	páshān	escalar montañas *climb mountains*	HSK 7-9
爬高	págāo	subir *climb up*	HSK 7-9

Zhōumò wǒmen qù páshān
周 末 我们 去 爬 山。

El fin de semana vamos a la montaña.
At the weekend we go hill-walking.

8 呀 ya

partícula exclamativa
exclamation particle

HSK 4

什么呀	shénmeya	¿qué? *what*	HSK 7-9
快去呀	kuàiqùya	¡ve deprisa! *go quickly*	HSK 7-9
好呀	hǎoya	¡vale! *OK*	HSK 7-9

Xiǎo wōniú pá ya, pá ya
小 蜗牛 爬呀，爬呀。

El caracolito se arrastra y se arrastra.
The little snail crawls and crawls.

9 久 jiǔ

mucho tiempo
long time

HSK 3

很久	hěnjiǔ	mucho tiempo *a long time*	HSK 7-9
久远	jiǔyuǎn	remoto *ancient*	HSK 7-9
天长地久	tiāncháng dìjiǔ	para siempre *forever*	HSK 7-9

Wǒmen hěnjiǔméi jiàn le
我们 很久 没 见 了。

Hace mucho que no nos vemos.
We haven't seen each other for ages.

10 回 huí

volver
return

HSK 1

回家	huíjiā	volver a casa *go home*	HSK 7-9
回去	huíqù	volver *go back*	HSK 7-9
回答	huídá	responder *answer*	HSK 7-9

Fàngxué le wǒmen huíjiāba
放 学 了，我们 回家吧。

Se han acabado las clases, volvamos a casa.
School's over – let's go home.

11 全 quán

todo
whole

HSK 2

安全	ānquán	seguro *safe*	HSK 7-9
全家	quánjiā	toda la familia *the whole family*	HSK 7-9
全国	quánguó	todo el país *the whole country*	HSK 7-9

Zhōumò wǒmen quánjiā qù gōngyuán
周 末 我们 全家 去 公 园。

El fin de semana toda la familia va al parque.
At the weekend the whole family goes to the park.

12 变 biàn

cambiar
change

HSK 3

变魔术	biànmóshù	hacer magia *do magic tricks*	HSK 7-9
变成	biànchéng	convertirse en *turn into*	HSK 7-9
变化	biànhuà	cambio *change*	HSK 7-9

Qiūtiān dào le shùyè biànhuáng le
秋天 到 了，树叶 变 黄 了。

Ha llegado el otoño y las hojas se han puesto amarillas.
Autumn has come and the leaves have turned yellow.

13 对 duì

a; frente a
to; facing

HSK 1

对小鸟说	duìxiǎoniǎoshuō	decirle al pajarito *say to the little bird*	HSK 7-9
对立	duìlì	opuesto *opposed*	HSK 7-9
对门	duìmén	de enfrente *opposite*	HSK 7-9

Māma duì wǒ shuō Zǎodiǎn shuìjiào
妈妈 对 我 说：“早 点 睡 觉。”

Mamá me dice: «Acuéstate pronto».
Mum says to me: “Go to bed early.”

14 妈 mā

mamá
mum

HSK 1

妈妈	māma	mamá *mum*	HSK 1
大妈	dàmā	tía *aunt*	HSK 6
姑妈	gūmā	tía (hermana del padre) *aunt (father's sister)*	HSK 7-9

Wōniú māma duì xiǎo wōniú shuōhuà
蜗牛 妈妈 对 小 蜗牛 说 话。

Mamá caracol habla con el caracolito.
Mother Snail talks to the little snail.

词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

- 蜗牛 *Wōniú* **caracol** *snail*
- 住 *Zhù* **vivir** *live*
- 小树林 *Xiǎoshùlín* **bosquecillo** *little wood*
- 旁边 *Pángbiān* **al lado** *beside*
- 孩子 *Háizi* **hijo** *child*
- 发芽 *Fāyá* **brotar** *sprout*
- 爬呀 *Pá ya* **arrastrarse** *crawl*
- 好久 *Hǎojiǔ* **mucho tiempo** *a long time*
- 长满 *Zhǎngmǎn* **llenarse** *be covered with*
- 碧绿碧绿 *Bìlǜ bìlǜ* **verdísimo** *bright green*
- 草莓 *Cǎoméi* **fresa** *strawberry*
- 已经 *Yǐjīng* **ya** *already*
- 摘 *Zhāi* **coger** *pick*
- 蘑菇 *Mógū* **seta** *mushroom*
- 过冬 *Guòdōng* **pasar el invierno** *spend the winter*
- 待在 *Dàizài* **quedarse** *stay*

词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

- 蜗牛 *Wōniú* **caracol** *snail*
- 爬得慢 *Pádémàn* **arrastrarse despacio** *crawl slowly*
- 春天 *Chūntiān* **primavera** *spring*
- 夏天 *Xiàtiān* **verano** *summer*
- 变化 *Biànhuà* **cambio** *change*
- 过冬 *Guòdōng* **pasar el invierno** *spend the winter*

📝 评论 *Pínglùn* Comentarios Comments

中文

小蜗牛：四季的变化：

1. **看图猜字：** 借助图画猜出“蜗牛、发芽、草莓、蘑菇”这些字。
2. **四季：** 小蜗牛每次回来，季节都变了：春天发芽，夏天草莓，秋天蘑菇，冬天下雪。
3. **反复：** “小蜗牛爬呀，爬呀，好久才爬回来”反复出现，读出蜗牛爬得慢。

Español

Comentario Pedagógico: El caracolito: los cambios de las estaciones:

1. **Adivinar con dibujos:** Con ayuda de las ilustraciones se adivinan 蜗牛, 发芽, 草莓 y 蘑菇.
2. **Las estaciones:** Cada vez que vuelve el caracolito ha cambiado la estación: brotes, fresas, setas y nieve.
3. **Repetición:** La frase «爬呀，爬呀，好久才爬回来» se repite y transmite lo lento que va.

English

Pedagogical Commentary: The Little Snail: the changing seasons:

1. **Guessing with pictures:** Use the pictures to guess 蜗牛, 发芽, 草莓 and 蘑菇.
2. **The seasons:** Each time the snail returns the season has changed: sprouts, strawberries, mushrooms, snow.
3. **Repetition:** The repeated line “爬呀，爬呀，好久才爬回来” shows how slowly it crawls.